

Секция «Лингвистика: Современные лингвистические исследования: фонетика, грамматика, лексика»

Отличительные особенности бельгийского варианта французского языка в современном мире

Научный руководитель – Крючкина Юлия Константиновна

Шадрина Татьяна Анатольевна

Студент (бакалавр)

Московский государственный лингвистический университет, Москва, Россия

E-mail: tanyushulya@gmail.com

Французский язык в Бельгии является продуктом сложного лингвистического взаимодействия. В разное время и в разной степени на него оказывали влияние немецкий, нидерландский, испанский и английский языки, а также патва и диалекты. В связи с этим сегодня наблюдаются существенные различия между традиционным и бельгийским вариантами французского языка. Поэтому изучение особенностей этой региональной разновидности языка и ее тенденций всегда будет актуально для лингвистической науки.

Предметом данного исследования является бельгийский вариант французского языка. Посредством применения метода комплексного анализа языка выявляются его современные особенности на фонетическом, орфографическом, лексическом и грамматическом уровнях. Основные задачи исследования: рассмотреть характерные черты регионального варианта языка; определить его отличия от традиционного французского в сферах фонетики, грамматики, орфографии и лексики; исследовать этимологию одного из государственных языков Бельгии и влияние на него языков стран с общей исторической судьбой; изучить содержание языковых реформ и оценить степень их влияния на современный бельгийский вариант французского языка.

Сильные расхождения с французским языком Франции обнаруживаются в области лексики. Это связано с существованием бельгицизмов - слов и выражений, характерных исключительно для бельгийского варианта французского языка. К ним относятся слова, связанные со школьной тематикой, бытовой жизнью, описанием погоды и еды, разговорные слова [2] [3] [7]. Помимо этого, отмечаются метонимические трансформации, архаизмы, заимствования из нидерландского, немецкого, испанского и английского языков [1] [3], исторические особенности образования числительных.

Орфографические особенности бельгийского варианта французского языка в большой мере являются результатом многочисленных реформ орфографии, проводившихся в XVIII-XX веках, в частности - орфографической реформы 1990 года, осуществленной правительством совместно с Высшим советом по французскому языку [5]. Среди ключевых пунктов этой реформы: замена в некоторых словах написания через дефис слитным написанием, введение написания через дефис составных числительных, изменения в использовании диакритических знаков, закрепление образования множественного числа составных слов группы «pèse-lettre», отсутствие согласования причастия прошедшего времени от глагола «laisser», за которым следует инфинитив и т.д.

Грамматический уровень характеризуется следующими особенностями: использование некоторых личных форм глаголов в роли безличных, отклонение от традиционного употребления предлогов, различия в образовании сравнительной степени и управления глаголов, применение характерных для нидерландского языка грамматических структур [3] [6].

В самой незначительной мере бельгийский вариант французского языка отличается от традиционного в фонетическом аспекте: расхождений в акценте, темпе речи и произношении звуков почти не наблюдается [3] [4].

Французский язык в Бельгии претерпевает постоянные изменения под воздействием внешних и внутренних факторов, обогащается неологизмами и заимствованиями из разных языков и диалектов. С каждым годом он всё дальше отходит от устоявшейся французской нормы, и при этом остаётся неотъемлемой частью культуры франкофонного общества.

Источники и литература

- 1) Алефиренко С. Я. Особенности бельгийского варианта французского языка // Вологодские чтения. 2008. №66. – С. 69-70.
- 2) Гак В. Г. Введение во французскую филологию [а] : Учеб. пособие для студентов I курса педагогич. ин-тов / В. Г. Гак. - М. : Просвещение, 1986. – 184 с.
- 3) Невежина Е. А. Динамика языковых процессов в Валлонии и Брюсселе как пограничных ареалов Романии : диссертация кандидата филологических наук : 10.02.05 / Невежина Елизавета Андреевна; [Место защиты: Моск. гос. ун-т им. М.В. Ломоносова]. – Москва, 2016. – 211 с.
- 4) Реферовская Е. А., Бокадорова Н. Ю., Гулыга О.А., Чельшева И.И. Французский язык // Языки мира: Романские языки. Под ред. Чельшевой И. И., Нарумова Б. П., Романовой О. И. – М.: Academia, 2001. – 722 с.
- 5) « Les rectifications de l'orthographe », Journal officiel de la République française, № 100, 6 décembre 1990, – 17 p.
- 6) « Le Trésor de la Langue Française informatisé »
- 7) Leclère C., Laporte E., Piot M., Silberztein M. Lexique, syntaxe et lexique-grammaire. – Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 2004. – 659 p.